

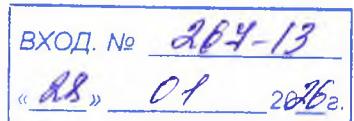
ОТЗЫВ

об автореферате диссертационной работы Чжу Цянь
«Лингвокультурные коды в поэтических текстах А. Ахматовой и их
интерпретация в китайском языке», представленной на соискание
ученой степени кандидата филологических наук по специальности
5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная
лингвистика

Автореферат диссертации Чжу Цянь посвящён изучению лингвокультурных кодов в поэтических текстах А. А. Ахматовой и их интерпретации в китайском языковом пространстве. *Актуальность работы* обусловлена недостаточной изученностью проблемы интерпретации лингвокультурных кодов в творчестве поэтессы. Кроме того, из-за существенных различий между китайской и русской культурой и языком, в процессе перевода подобные коды нередко подвергаются смысловой трансформации – утрате или переосмыслинию культурного содержания оригинала. Это обуславливает необходимость комплексного научного осмыслиения данной проблемы. *Научная новизна* исследования заключается в проведении комплексного анализа лингвокультурных кодов в поэзии Анны Ахматовой, позволившего выявить закономерности их восприятия и интерпретации в русской и китайской культурных традициях.

Автореферат отличается чёткой и логичной структурой, полностью соответствующей содержанию диссертационной работы. Исследование состоит из теоретической и практической частей. В первой главе представлен анализ научных подходов к изучению теории языковой картины мира и лингвокультурных кодов в российской и китайской академической традиции. Во второй главе проанализированы генезис, особенности и культурная семантика лингвокультурных кодов в поэтическом творчестве Анны Ахматовы. На основе сопоставления оригинальных текстов с переводными версиями выявлены трудности и стратегии с которыми сталкиваются китайские переводчики при передаче указанных кодов. Проделанная соискателем работа отличается большим объёмом и высокой степенью детализации, что в полной мере соответствует уровню диссертационного исследования на соискание учёной степени кандидата наук.

Теоретическая значимость работы состоит в её вкладе в развитие таких научных направлений, как поэтическая лингвистика, сопоставительная лингвокультурология и переводоведение. *Практическая ценность* полученных результатов заключается в возможности их применения в образовательном процессе: в курсах



по сопоставительному языкознанию, лингвокультурологии, лингвистическому анализу текста и практике перевода литературы.

Соискатель демонстрирует глубокое понимание проблематики исследования, уверенное владение теоретико-методологической базой и практическими инструментами анализа. Основные положения диссертации, выносимые на защиту, сформулированы логично и однозначно. В работе убедительно обоснована теоретическая значимость и прикладная ценность полученных результатов.

Работа прошла достойную аprobацию. Соискателем опубликовано 12 статей, 4 изданы в журналах, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации.

В целом анализ автореферата позволяет заключить, что диссертационное исследование Чжу Цянь представляет собой самостоятельное, завершенное, выполненное на высоком профессиональном уровне исследование, обладающее теоретической значимостью и практической ценностью и отвечает всем требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям, т.е. соответствует пп. 9-11, 13, 14 Положения о порядке присуждения ученых степеней» утвержденного Постановлением Правительства Российской Федерации от 24 сентября 2013 г., № 842 (в редакции от 16.10.2024 г.), а её автор, Чжу Цянь, заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Доктор филологических наук,
Профессор кафедры русского языка и литературы
Института иностранных языков
Нанкинского педагогического университета

Чжан Цзе

Контактные данные
210097, Китай, г. Нанкин, ул. Нинхай, д. 122
Нанкинский педагогический университет
Тел.: 13951776415
E-mail: 3564826719@qq.com

«29» декабря 2025 г.



张杰